

2014 年武汉大学 357 英语翻译基础考研试题（回忆版）

本试题由 kaoyan.com 网友呃 donna 提供

一、短语翻译

英译汉

1. Federal Reserve
2. Export subsidy
3. net worth
4. hard shoulder
5. China New service
6. population ageing
7. default fine
8. ISO
9. documentary translation
10. Skopos theory
11. ST
12. Antidumping
13. tax evasion
14. intellectual property
15. population ageing

汉译英

1. 宽松货币政策
2. 养老保险
3. 文化逆差
4. 城镇化
5. 资源配置
6. 居民储蓄存款
7. 扩大内需
8. 中国创业板
9. 原油价格
10. 蛇年
11. 住房公积金
12. 宽带速度
13. 钱权交易
14. 网络推手
15. 民生

二、短文翻译

您所下载的资料来源于 kaoyan.com 考研资料下载中心  
获取更多考研资料，请访问 <http://download.kaoyan.com>

### 1. 英译汉

Tyltyl was a fine, tall little fellow, stout and well-setup, with curly black hair which was often in a tangle, for he was fond of a romp. He was a great favourite because of his smiling and good-tempered face and the bright look in his eyes; but, best of all, he had the ways of a bold and fearless little man, which showed the noble qualities of his heart. When, early in the morning, he trotted along the forest-road by the side of his daddy, Tyl the woodcutter, for all his shabby clothes he looked so proud and gallant that every beautiful thing on the earth and in the sky seemed to lie in wait for him to smile upon him as he passed. His little sister was very different, but looked ever so sweet and pretty in her long frock, which Mummy Tyl kept neatly patched for her. She was as fair as her brother was dark; and her large timid eyes were blue as the forget-me-nots in the fields. Anything was enough to frighten her and she would cry at the least thing; but her little child's soul already held the highest womanly qualities: she was loving and gentle and so fondly devoted to her brother that, rather than abandon him, she did not hesitate to undertake a long and dangerous journey in his company.

### 2. 汉译英

晋太元中，武陵人捕鱼为业。缘溪行，忘路之远近。忽逢桃花林，夹岸数百步，中无杂树，芳草鲜美，落英缤纷，渔人甚异之。复前行，欲穷其林。

林尽水源，便得一山，山有小口，仿佛若有光。便舍船，从口入。初极狭，才通人。复行数十步，豁然开朗。土地平旷，屋舍俨然，有良田美池桑竹之属。阡陌交通，鸡犬相闻。其中往来种作，男女衣着，悉如外人。黄发垂髫，并怡然自乐。

见渔人，乃大惊，问所从来。具答之。便要还家，设酒杀鸡作食。村中闻有此人，咸来问讯。自云先世避秦时乱，率妻子邑人来此绝境，不复出焉，遂与外人间隔。问今是何世，乃不知有汉，无论魏晋。此人一一为具言所闻，皆叹惋。余人各复延至其家，皆出酒食。停数日，辞去。此中人语云：“不足为外人道也。”

以上试题来自 kaoyan.com 网友的回忆，仅供参考，纠错请发邮件至 suggest@kaoyan.com。